

Dédicace

Nous dédions ce travail,

A nos parents,

A nos sœurs

A nos frères

**Et aussi à tous les professeurs qui nous donnent nos premières
connaissances.**

Remerciement

Je remercie tous mes professeurs de master et surtout madame Dr.Ikhlas Sidigg pour ses conseils utiles, et sa patience.

Résumé

Dans la plupart des méthodes de F.L.E (Français Langue Etrangère) la littérature est abordée après une longue et solide apprentissage de la langue. Ainsi les manuels, les dispositifs méthodologiques et les guides pédagogiques destinés aux enseignants n'accordent qu'une attention négligeable au texte littéraire. Nous essayerons d'analyser l'importance et l'efficacité de l'utilisation du texte littéraire dans les méthodes de F.L.E dès le niveau débutant malgré les problèmes qui peuvent affronter les étudiants. Ainsi on essaiera d'analyser les problèmes rencontrés par les apprenants lors de l'exploitation de ce genre de texte dans le cours de langue et de proposer des solutions convenables pour résoudre ces problèmes.

Le cadre théorique c'est une définition de notre recherche, la raison de la choisir, la communication littéraire en mettant l'accent sur le rôle de l'émetteur et le récepteur dans le texte littéraire, les spécificités de texte littéraire qui le distingue des autres textes et les genres littéraires utilisés dans l'enseignement du français.

Nous essayons de donner une aperçue historique de l'enseignement du français langue étrangère et surtout au Soudan et aussi l'histoire d'introduire la littérature française dans le classe de FLE.

Dans le cadre pratique nous montrons la méthodologie de choisir les textes, les activités dans la classe avec quelques activités proposés et l'évaluation des textes littéraires dans l'enseignement du français langue étrangère avec exploitation des déférentes méthodes d'évaluation.

Nous suivons la méthode analytique descriptive et nous choisissons le questionnaire comme un outil de collecter les informations. Notre échantillon est un groupe de vingt professeurs du français qui travaillent aux écoles secondaires et dans les Universités.ils ont tous avec l'idée d'enseigner FLE à travers la littérature et des manieras de l'introduire.

Abstract

Most methodologies in French as a foreign language have taken literature as a potential tool to enhance learning the language and as well consider the huge role that the French language literature has inside the classrooms. However it is found that educational theories and methodologies have not paid much attention to literal text which consequently affected teaching French literature even is constricted to advanced levels or the worse to ignore teaching it ever.

The present study tried to analysis how far literal texts (with different genres) are important and effective in French language for beginners; regardless of the difficulties that face the students.

Hence, and in this regard the study tried to analysis these difficulties that result from teaching literal text and the reasons, suitable solutions.

So through the present study the researcher tried to draw attention to the use of literature in teaching French language; the reasons behind choosing it , the theory of communication within literature by focusing on the role of sender and the receiver in literal text. More than that unique advantage that the literal text has over the other texts that are used in teaching French language.

The practical side of this study concerning the mechanism of choosing these literal texts and the classroom activities which are in reliance with these texts beside other suggested activities.

All these considerations taken in regard, it also tried to evaluate the use of literal text in teaching French language through clear cut methodologies and different ways of evaluation.

The researcher followed the analytical, descriptive methodologies through using a questionnaire which constitutes the tool of collecting the data which included 20 French language teachers.

The results show the acceptance of the teachers for the use of French literature over francophone literature.

Finally the researcher recommends that literal text should be included in French language curriculum and hence these literals texts should be chosen to suit the four skills of the language and as well to the students' different levels.

مستخلص البحث

تناولت معظم منهجيات الفرنسية كلغة أجنبية الأدب بعد دراسة مستفيضة للغة وإمكانية الاستفادة منه وتحدث عن الدور الكبير الذى يمكن أن يلعبه داخل فصول اللغة الفرنسية وبالرغم من ذلك نجد أن النظريات التربوية والمناهج الموجهة لمعلم اللغة الفرنسية لا تلتفت كثيراً لأهمية النص الأدبى لذا يلاحظ ان هنالك ضعف فى تدريس الأدب وتأخير تدريسه حتى مستويات متقدمة وعدم تدريسه إطلاقاً .

نحاول فى هذه الدراسة أن نحلل أهمية وفعالية استخدام النصوص الأدبية بمختلف أنواعها فى مناهج اللغة الفرنسية للمبتدئين بالرغم من وجود بعض الصعوبات التى تواجه الطلاب فى هذا الإطار تهدف هذه الدراسة لتحليل الصعوبات التى قد تنتج من إدخال النصوص الأدبية فى فصول اللغة الفرنسية ومعرفة أسبابها وإيجاد الحلول المناسبة لها.

تناولت هذه الدراسة تعريف استخدام الأدب فى تدريس اللغة الفرنسية ،اسباب إختياره ،نظرية الإتصال فى الأدب مع التركيز على دور المرسل والمستقبل فى النص الأدبى ،خصوصية النص الأدبى التى تميزه عن غيره من النصوص المستخدمة فى تدريس اللغة الفرنسية.كما تناولت تأريخ تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية وبالأخص فى السودان وأيضاً تأريخ إدخال الأدب فى تدريس اللغة الفرنسية .

تناول الإطار العملى للبحث آلية إختيار النصوص،كيفية إختيار الأنشطة الصفية المتعلقة بالنص الأدبى مصحوبة ببعض الأنشطة المقترحة وأخيراً تقييم النص الأدبى فى تدريس اللغة الفرنسية مع شرح منهجيات وطرق التقييم المختلفة. اتبعنا فى منهجية البحث المنهج التحليلى الوصفى وذلك باستخدام الإستبيان كأداة لجمع البيانات حيث كانت العينة مجموعة من معلمى اللغة الفرنسية وعددهم عشرون معلم ،حيث اظهرت النتائج قبولهم لاستخدام النصوص الأدبية فى تدريس اللغة الفرنسية مع تفضيلهم لأستخدام الأدب الفرنسى على الأدب الفرنكفونى.

واخيراً يوصى الباحث بعمل مناهج لتدريس اللغة الفرنسية من خلال النصوص الأدبية تراعى مستويات الطلاب المختلفة ، والعمل على إختيار الانواع الأدبية المناسبة لتدريس كل مهارة من مهارات اللغة المختلفة .